

粤港澳大湾区网络文学高质量发展研讨会聚焦——

网文出海的生态已经建立，下一步怎么办？

□刘鹏波



为深入学习贯彻习近平文化思想，贯彻落实全国宣传思想文化工作会议精神，配合建设粤港澳大湾区的国家战略，发挥网络平台资源优势，促进国际传播能力提升，粤港澳大湾区网络文学高质量发展研讨会近期在广州举行。研讨会吸引了多家网络平台相关负责人参与讨论。大家就网络平台建设、海外传播组织、中华文化“走出去”、讲好中国故事等议题积极建言献策，助力网络文学更好地扬帆出海，扩大中华文化的传播力和影响力。

百花齐放，培育自家“万花园”

“我们的优势在于培育文学‘万花园’，主要是生物多样性，保持巨大的体量，并且能有机会滋养和衍生，让好故事、新故事像新的花朵一样不断冒出来，从而吸引更多不同的‘昆虫’来采蜜。这个‘昆虫’包括外国昆虫，目前我们的实践效果还是不错的。”晋江文学城总裁刘旭东认为，各家网络平台可以发挥自己的优势，就像“八仙过海，各显神通”，没必要强求一致。

刘旭东介绍说，截至2023年8月，晋江文学已累计输出作品4500余部，积极拓展了亚洲、欧洲和美洲市场，与上百家合作方成功签约。目前晋江的海外出版是卖方市场，都是国外找他们出版。“我们保障每天至少有一部书卖出去，这是晋江现在的模式。”为此，他有两个建议：“第一，输出的时候尽量不要大张旗鼓、气势汹汹，要润物细无声。第二，企业尽量不要太贴钱搞输出，不要违背市场规律。”

作为网文出海的领头羊，阅文集团有哪些秘诀？在阅文集团副总编辑田志国看来，网文的出海之路主要通过翻译出海和原创出海两个渠道。其中翻译出海指起点国际上推出的翻译孵化计划，在全球范围内招募翻译团队，对正版作品进行稳定和高效、高质量的人工翻译，同时也启用AI翻译，对AI翻译进行集中性专项训练，既往的优秀译本和原创网文原作标准核心词库都是AI学习的材料。

目前，起点国际分布在以北美和东南亚为代表的世界各地译者，组建了约300人的译者团队，已经上线了3200部中国网络文学英文翻译作品，这些都是国内读者最多、欢迎认可度最高的作品，在海外的成功率也非常高。题材方面，阅文也进行了全品类翻译，包括武侠、奇幻、科幻、都市等多题材元素，内容比较丰富，品类也比较齐全。

原创出海方面，阅文把国内起点中文网的商业模式用到起点国际。2018年4月，阅文开创了原创功能，随着网文的持续出海，依托于互联网的这种文学样式已经在东南亚和北美地区成为重要的文娱内容，受到当地年轻人的喜欢。

因地制宜，创新出海模式

2023年4月，起点中文网收到一位日本读者的来信，用汉字手写，共4页。信上说自己是一名日本粉丝，他觉得网络小说中很多流行语富有节奏感，就把它们翻译成日语、做成小册子，发送给朋友。

田志国以此为例谈到，阅文通过调查了解海外读者的喜好，制定相应的出海规划。他们发现，海外读者普遍喜欢中国传统文化和现代中国风貌。在读者相关讨论中，提及最多的中国元素包括美食、武侠、茶艺、熊猫等。有些海外读者为了能读懂中国网文还特意学习了中文。

“中国风题材很受海外原创作家的喜欢，他们也很喜欢用这些中国元素来二次创作，这是中华文化‘走出去’的好路子。”田志国说，在东南亚和北美地区，阅文开放本土化原创，主要作品类型有15个大类、100多个小类，主要集中在都市、游戏竞技、科幻、东方奇幻、西方奇幻五大题材。东方奇幻题材中，很多创作者受到中华优秀传统文化的影响，在主题设定、人物角色和作品核上都带有浓厚的中国风。

番茄小说总编辑谢思鹏认为，在内容出海的基础上做模式出海，结合当地特色生产网文内容，是一条可行之路。“我们在做的很重要的一件事就是培育市场，当地本来没有网文，当地编辑不懂网文是什么，你必须把国内的经验告诉他们，让他们理解网文的特性、网文的爽感。”

番茄小说通过在海外组建编辑团队，培养当地作者，引导他们创作出更多、更符合网文特性的作品。目前为止还是以女性内容为主，以情感、家庭、伦理为重心的，男性向的内容相对较少。究其原因，在于当地创作网文的作者更多是家庭主妇。“我们都说网文在海外很受年轻人的欢迎，但海外年轻群体创作网文的量并不是特别多，这是现状。”

如何因地制宜制订出海模式？谢思鹏以印度尼西亚为例作了说明。印尼的经济、文化与中国有很大不同，番茄小说平台虽然也译介了很多在国内很火的网文，受到了印尼部分读者的喜欢，但真正的“爆款”还是当地作者创作的。“不管是内容出海还是模式出海，都是中国网文的出海，都承担着传播中华文化的使命和重任。我们要做让当地用户满意的内容，在故事中引导当地作者创作带有中国元素或对中国更友好的作品，潜移默化地让中华文化‘走出去’创造更好的国际大环境。我觉得这是网文模式出海最终能够打造的，或者说我们作为从业者能作的微薄贡献。”

在阅文集团原副总裁、副总编侯庆辰看来，要提升网文的海外传播力和影响力，各家平台首先要把自己建设好，打好基础，敢于在

海外传播方面大力投入。他认为，短剧是当下网文出海不错的突破口。“因为它比较真实，把画面直接呈现在外国观众面前，这样对我们的文化传播非常有意义。”同时他也提到，网络作家应该深入研究中华优秀传统文化，从五千年源远流长的文化传统中汲取养分。“怎样才能传播好中华文化？重要的是从外国读者的兴趣点入手。比如写中华美食小说，如果外国读者对此感兴趣，就会主动了解，搜索中华美食文化，从而产生热爱之情。当外国读者对中华文化有所热爱，他就会成为传播中华文化的重点力量，这样的人越多，我们的海外传播就会越来越好，从而推动中华文化更好地‘走出去’。”

高科技赋能网文出海

网文要想顺利出海，离不开技术的加持。成立于2017年11月的北京推文信息科技有限公司便是这样一家专为网文出海提供AI整体解决方案的高新技术企业。该公司创始团队来自微软、谷歌等知名技术公司，以全球文学领域最大多语言数据库为基础，自主研发全球首个文学领域AI翻译生产的分发系统。推文科技总裁童晔说，推文科技专注于海外市场，AI整体解决方案凭借海量的优质内容，能够低成本、高效率，尤其是高质量地向全球跨语言输出内容。过去5年，包括连尚文学、咪咕阅读、中文在线、纵横文学等超过100家网文平台都在用推文这套整体解决方案，出海作品已接近1万部。海外也有50多个数字出版平台做网文全球出版发行。

“过去五六年，网文出海的海外生态已经逐步建立，并且近一两年从多语言文本到有有声书，包括今年以来火热的短剧，目前一个很明显的现象是同一个网文IP在国内市场和海外市场开发的时间差已经极度缩短。原先一部作品先在国内市场做版权开发，过两年再在海外市场开发，现在基本上很多作品都实现了同步开发。”他认为，推文出海整体方案中有两个点特别重要，也是其成功的关键：一是精选本地化的内容，二是布局本地化的改编。“出海这件事情并不是我们想说什么就告诉对方，而是对方想听什么，本地化成为至关重要的一点。”

同时，他也提到，海外市场绝对不是单一的，而是由无数大中小市场组成，包括东南亚、日韩、北美，每个市场有自己的受众特点和用户需求。制作符合相应下沉市场的内容，对本地化能力提出了非常高的要求。“无论是产品的定位更加细分、题材更加垂直，还是内容形态更加多元，已经形成整个区域市场的特色。比如，东南亚市场以女频为主，霸道总裁、甜宠内容受欢迎；欧美市场主要是吸血鬼题材，这是根据当地需求导致的情况。”

除了多语言的文本，2021年推文科技还推出海外有声书联合开发的服务，今年还

将推出海外短剧的联合开发服务，共同推动中国网文高质量出海。“技术实际上是关键的，更关键的是我们如何通过技术让中国好故事在全球传播，让全球的读者能够读到、听到、看到更多来自中国的好故事。”

过去一年，抖音数字出版开发了一键自动识别错别字、系统生成作品大纲、灵感变迁、Pad端直接创作、短故事写作方向等新功能，帮助网络作家提高创作质量。抖音数字出版副总编辑林聪谈到，“我们通过技术、数据赋能作家，提高作家创作体验，打造作家IP影响力，拓宽作者变现的方式，鼓励更多作家用好网络时代的妙笔，创造出更多网络领域的‘繁花’。这套数据服务系统也向业内众多同行开放，希望更多平台的网络作家能从中获利。”

抖音集团旗下的免费阅读产品番茄小说致力于与大作家一起发光、与小写手一起成长，联合出版社把优秀的网络文学作品从线上带到线下，丰富作品的宣发方式，全方位打造作家影响力。目前，已经出版了《长乐里》《夜幕之下》等多部作品，除了抖音电商卖书之外，2022年开始，番茄小说还启动图书电商的业务，通过产品类的商城、达人视频推荐、直播卖书、实体店联动等方式，打造多元化图书种草场景，进一步拓宽网络作家的变现渠道。

此外，AIGC(生成式人工智能)的迅猛发展，让业界内外人士看到了新的曙光。在纵横小说高级副总裁许斌看来，AIGC已经成为网文行业下一个风口，被所有从业人员寄予厚望。“数字化为网络文学发展和阅读带来巨大的便利，网文行业其实是从高科技发展过程中获得的产物。尤其是AI和大数据技术的引入，网络平台能够根据用户的阅读喜好，智能化推荐相应的作品，从而提高读者阅读的满意度。这不仅增强读者的参与感，通过社交媒体进一步提高用户活跃度，形成良好的视听氛围，同时也增强了网文的影响力，获得了更多的用户。”

海外市场的拓展，也为网络文学行业带来了新的机遇和挑战。随着AI翻译技术的成熟，网文的语言观迎来了解决方案，痛点被解决，成本的降低更让网文有机会被越来越多的海外读者看到，扩大中国网文的海外影响力。“高科技应用有助于实现网络文学全球化传播和中外作者的交流与合作，未来随着科技的不断创新和发展，高科技将继续助力网络文学产业的发展，推动网络文学走向更加广阔的发展前景。”许斌说。

中国网络文学得以进入更广阔的国际市场，实现全球化发展，根本原因在于网络文学内容足够精彩。在此基础上，通过发挥各家网络平台优势，因地制宜培养当地作者和读者，借助高科技赋能创新……我们有理由相信中国网文的出海之路会更加顺利，中国文化的国际影响力会越来越大，进一步促进文明交流互鉴。

关注

习近平总书记在文化传承发展座谈会上的重要讲话高屋建瓴地概括了中华文明的五大突出特性，深刻阐述了“两个结合”的重大意义。广大网络文艺工作者要以此为指导，更好担负起新的文化使命，用优异的网络文艺作品为强国建设、民族复兴注入不竭的精神动力。

作为四大文明中唯一没有中断的中华文明，在五干多年的发展历程中创造了辉煌灿烂的文化成就。单从文学史来看，从《诗经》《楚辞》到汉赋、唐诗、宋词，再到元曲、明清小说、近现代文学，无不是在持续不断的创新中更迭发展。在我看来，诞生于20世纪末的网络文学就是中国现代文学的一次创新与变革。它打破了传统文学的格局，形成了多元化的文学样式，成为一道独特的风景线。

如果说网络文学的出现是现代文学的创新，那么，现实题材小说的大量涌现则成为网络文学史上的一次革新。近年来，随着网络文学逐步走向主流化，精品化，涌现出大量的优秀作品，这些题材多样的作品不仅成为影视改编的主力军，其独特的原创性还衍生出一条聚合影视、动漫、游戏、有声等于一体的庞大IP生态链，成为中华文化“出海”的最大IP来源。

近年来，网络文学现实题材得到了国家相关部门、中国作协以及各大网络平台的重视，各类榜单、推优、扶持政策开始转型，从事现实题材创作。这些年，网络文学现实转向结出了累累硕果，引人注目。值得一提的是，今年10月9日，由文化和旅游部恭王府博物馆与阅文集团联合办的“阅见非遗”第一届征文大赛及音乐创作大赛圆满落幕，获奖作品涉及京剧、木雕、造纸、狮舞等127个非遗项目。这次大赛充分说明了网络文学已成为中华优秀传统文化和当代年轻人之间联系的桥梁，而网络文学也在创新中走出了一条数字化、年轻化、IP化的文化传承道路。

我从2015年开始创作现实题材小说，前后创作了《明月度关山》《你好消防员》《他从暖风来》《年轻的我们闪闪发光》等作品。其中有的关注山区教育、留守儿童；有的真实刻画了特殊行业(如消防员和殡葬美容师)的工作和生活；有的与“一带一路”倡议同频共振，用火热的援非建设展示中国基建的大国力量；有的则直击痛点，聚焦青少年心理健康、中年危机、子女教育等等热点社会话题，引发读者强烈共鸣。过去几年，在采风过程中，我深深感受到祖国日新月异的变化，尤其是在乡村，澎湃激荡的山乡巨变激发了我的创作热情。2022年，经过充分采访和实地考察，我用6个月的时间，创作完成了反映新时代山乡巨变的现实题材小说《谁不说俺家乡美》，这部小说以豫西某山村脱贫攻坚为主题，通过充满乡土气息的生活场景，描摹出浸润了传统文化的乡村新生活。小说获得第二届石榴杯征文大赛优秀奖。获奖词写道：小说展现了中华民族团结一心、攻坚克难的精神与力量，民族故事超越时代的力量之源，来源于共通的血脉、历史与情感，它立足于中华文化认同，以网络文学的创新活力，展现出了各民族文化的多彩切面，这种独特而又共通的文学面貌，正是中华民族多元一体的生动写照。

在五干多年中华文明深厚基础上开辟和发展中国特色社会主义，把马克思主义基本原理同中国具体实际相结合、同中华优秀传统文化相结合，是我们取得成功的最大法宝，也是中华文明之光永续照耀的历史真谛。“两个结合”为我们打开了创新空间，让我们掌握了思想和文化主动，为创造属于我们这个时代的新文化提供了根本保障。“第二个结合”是又一次思想解放，让我们能够在更广阔的文化空间中，充分运用中华优秀传统文化的宝贵资源，探索面向未来的理论和制度创新。

作为一名文学工作者，尤其是网络文学从业者，我深感身上肩负的重大责任和使命。我们要发扬和传承中华优秀传统文化的宝贵精神和价值观念，把创造文学精品当作自己毕生奋斗的目标，厚植人民情怀，从普通人的生活中寻找闪光点。在时代面前，在重大主题、重大节点、重大事件面前，作家必须在场、勇于担当，用文字书写伟大的时代、伟大的人们。

当今世界百年未有之大变局加速演进，中华民族伟大复兴进入关键时期，中华文明再次来到新的发展关口，我们要心怀“国之大者”，讲好中国故事，为中华民族伟大复兴贡献力量。

(本文系作者在网络文艺骨干人才培训班上的发言)

「两个结合」为我们打开了创新空间

□舞清影

一个人都立体鲜活、有血有肉。尚青竹是小说的主线人物，他既是教育改革的受益者，也是教育改革的执行先锋，面对来自同事、前辈、家长对素质教育的不同认识，他不抱怨不放弃，就如其名青竹一般，以极强的韧劲与毅力不断提高自身的能力素养，坚守素质教育，最终成长为一名认真负责的人民教师。作品在人物形象的架构上还采用了二元对立模式，吴向便是与尚青竹进行对照的人物，两人同时学习、同时任职，尚青竹一路踏实前进，而吴向却在金钱的驱使下扭曲了原有的善良品性，最终误入歧途，在尚青竹的帮助下才重回正路。作为老一辈教育工作者代表，李小燕热心关注生为孤儿的尚青竹，即使身患重病依旧牵系学生、牵系教育，尚青竹从事教育也受到了李小燕的影响。可以说，教育的真谛在两代人之间传承，令作品呈现出多种价值维度。

网络文学现实题材领域虽广泛，但教育题材的网文总体上仍偏短缺。《桃李尚荣》以扎实的文本功夫和细腻的情感描写倾注了作者对于教育改革事业的关注与情感，是一部不可多得的优秀现实题材网络文学作品。

(作者系安徽大学文学硕士)

评论

薪火相传，擦亮教育的真谛

——评竹正江南的《桃李尚荣》

□李嘉凝

经典的线性叙事结构，遵循内外逻辑关系统一的创作模式，以时间的先后顺序作为主要的结构形式，通过封闭的叙事链条将各个事件“无缝连接”。作品从尚青竹的幼年时期写起，按时间顺序描摹其成长为人民教师的过程，具有时间顺序连贯、故事情节完整、结构简单明晰的叙事特征。作品的叙事脉络亦独具匠心，以尚青竹执任教的事业线为主线，以尚、荣两人的爱情线为副线，明暗双线交织，细节上层层铺设，进而推动情节的深入。此外，作品在叙事聚焦上的转换同样灵活，全文以全知全能的零聚焦视角为主视角、限制视角的内聚焦为辅，两种视角相互

转换，引导读者进入角色空间，建立起读者对作品的认知。由宏大变微观的叙述聚焦转换策略，让原本单一的文本变得枝繁叶茂。

该作品在文学话语上的表现同样出色，全文多处使用了漫溢与变异话语，营造出陌生化的语言表达效果。文学语言“陌生化”理论起源于俄国形式主义学派，通过对我们熟悉的语言进行“创造性地破坏与变换”，来增强语言的感染力。这种独特的形式能够增加读者理解语言的难度和感受心理时间的长度，进而引起读者的情感共鸣。作品中多处出现变异修辞与漫溢修辞，如“稀疏的路灯眨着睡意朦胧的眼睛”“惊喜从心里、口

里飞溅”“冬日焦急的风声和着麦苗‘唰唰’摇曳的声音跟着在乡野上呼唤，连掉光叶子的树枝上的麻雀也惊得‘叽叽喳喳’了起来”“路灯眨眼”“惊喜飞溅”“风声呼唤”等正是作者对文本变异、陌生化处理的具体表现，很好地表现出作家创作过程中带有非理性成分的情感活动，极大地丰富了作品的审美意趣，满足了读者的审美需求。

《桃李尚荣》的人物塑造极具特色，正如作品篇名，既呈现了以尚青竹、吴向、荣立涵为代表的新一代投身教育的青年知识分子形象，又刻画了以谭健、李小燕为代表的老一代乡村教育工作者的形象，人物塑造摆脱脸谱化、标签化的窠臼，每

竹正江南的《桃李尚荣》聚焦青年知识分子的教育成长之路，呈现出教育改革40余年取得的巨大成就，具有极强的文学表现力。

《桃李尚荣》的突出特色在于主流叙事中传递教育真谛，在宏大叙事中彰显教育改革成就，将新时代教育发展青年知识分子的成长相结合，进而展现出教育的重要性。小说以40余年来教育改革为大背景，以执教于城乡不同类型学校的基层青年教师成长经历为主线，生动地讲述了农村失学孤儿尚青竹，在教育部门与老师的帮助下逐步破除就业障碍，历经多次执教后磨砺出坚韧性格，最终与恋人荣立涵共同投身教育事业的故事。

“乡村要振兴，教育必先行”，乡村教育振兴是乡村振兴的时代使命和第一要义。小说立足于乡村教育改革这个重要话题，描绘了尚青竹、荣立涵等奋发向上的青年知识分子形象，重塑了网络文学的价值内涵，提升了网络文学的价值维度，小说里涉及的“唯成绩论”以及其他教育问题亦关乎着现代教育的改革发展与方向。

叙事是作品的躯干，决定着整个作品的走向与面貌。《桃李尚荣》在叙事上极具特色，采用